



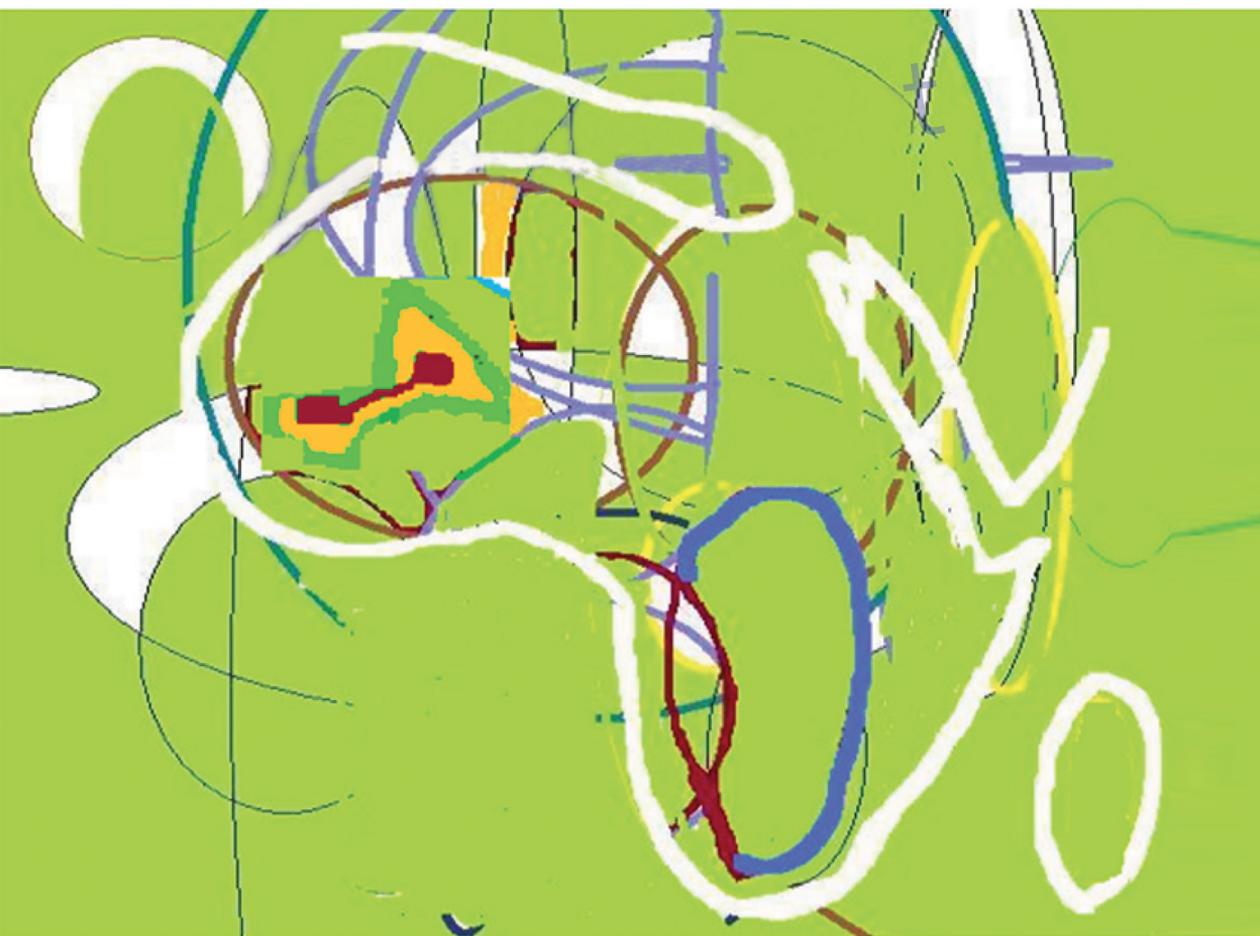
Université des Lettres et des Sciences
Humaines de Bamako

BP E2528 Bamako - Tél. : (223) 20280264/20280265 - Fax : (223) 20280271

REVUE SEMESTRIELLE

RECHERCHES AFRICAINES

Annales de l'Université des Lettres
et Sciences Humaines de Bamako



NUMERO 23 - Juin 2019

ISSN 1817-424X

Comité scientifique

Directeur de publication

- **Pr Samba TRAORE**
Vice-recteur de l'Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako,
Courriel : revuera@ml.refer.org

Coordinateur du comité scientifique et du comité de rédaction

- **Dr Idrissa Soïba TRAORE**
Maître Assistant, DER Sciences de l'Education, FSHSE, Bamako, Mali.
Courriel : revuera@ml.refer.org

Sous - comité Sociologie - Anthropologie

- **Jean-Loup AMSELLE**
Directeur de recherches, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France
- **Bréhima BÉRIDOGO**
Professeur, FLSL, Bamako, Mali
- **Sory CAMARA**
Professeur, Université Bordeaux II, France
- **Soli KONÉ**
Professeur, FSHSE, Bamako, Mali
- **Félix KONÉ**
Directeur de recherche, ISH
- **Tal TAMARI**, chercheur CNRS, Paris, France

Sous - comité Philosophie

- **Issa N'DIAYE**,
Professeur FSHSE, Bamako, Mali
- **Etelvina Lopez NUNES**
FSHSE, Bamako, Mali
- **Nabé Vincent COULIBALY**
Coopération Suisse, DDD, Bamako, Mali

- **Ramatoullaye Diagne BENG**
Professeur, UCAD, Dakar, Sénégal
- **Ousmane GAKOU**
Professeur, ULSHB

Sous - comité Psychologie - Sciences de l'éducation

- **Tamba DOUMBIA**
Maître de Conférences, FSHSE
- **M. Cheikh Tidiane SALL**
Maître de conférences Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)
- **M. Tindaogo VALLEAN**
Maître de conférences Université de Koudougou (BF)
- **Abdoulaye Baba DIALLO**
Maître Assistant, FLSL, Bamako, Mali
- **Atimé AGNOU**
Professeur, FSHSE, Bamako, Mali
- **Ahmadou Abdoulaye DICKO**
Maître de Conférences, FSHSE, Bamako, Mali
- **Patrick HOUESSO**
Maître de Conférences (CAMES), Université d'Abomey-Calavi

Sous - comité Histoire - Archéologie

- **Drissa DIAKITÉ**
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako
- **Seydou CAMARA**
Directeur de recherches, Institut des Sciences Humaines (ISH), Bamako, Mali

- **Doulaye KONATÉ**
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako, Mali
- **Pierre Boiley**
Professeur, Université Paris I, Centre d'Etudes Africaines, France
- **Eric HUYSKOM**
Professeur Université de Genève, Suisse
- **Issa SAIBOU**
Maître de Conférences, université de N'Gaoundéré, Cameroun

Sous - comité Géographie - Démographie

- **Ibrahim SONGORÉ**
Directeur de recherches, Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA)
- **Oumar Boubou BA**
Professeur, Ecole Normale Supérieure, Bamako
- **Famaghan-Oulé KONATÉ**
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako, Mali
- **Samba DIALLO**
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako, Mali
- **Professeur Oumar DIOP**
Université Gaston Berger, Sénégal,
- **Balla DIARRA**
Maître de Conférences, ISFRA

Sous - comité Littérature

- **Mamadou Bani DIALLO**
Maître de conférences, FLSL, Bamako, Mali
- **Abdrmane TOURÉ**
Professeur, FLSL, Bamako, Mali
- **Bernard MOURALIS**
Professeur Université Lille III, France

Sous - comité Linguistique - Langues

- **Bougoutié COULIBALY**
Maître de conférences, FLSL, Bamako, Mali
- **Ingse SKATUM**
Professeur Université d'Oslo, Norvège
- **Adama OUANE**
Directeur de Recherche, Unesco

- **Salif BERTHÉ**
Professeur, FLSL, Bamako, Mali
- **Maweja MBAYA**
Professeur UGB, Sénégal
- **Abou NAPON**
Professeur, Université de Ouagadougou, Burkina Faso
- **Emile CAMARA**
FLSL, Bamako, Mali
- **Mamadou GUEYE**
FLSL, Bamako, Mali
- **Diola KONATÉ**
Maître Assistant, FLSL, Bamako, Mali
- **Denis DOUYON**
Maître de Conférences, FLSL, Bamako, Mali

Comité de rédaction

- **Macki Samaké**
Maître de conférences, ULSH, Bamako, Mali
- **N'do CISSÉ**
Assistant, FLSL, Bamako, Mali
- **Mamadou Bani DIALLO**
FLSL, Bamako, Mali
- **Moussa SOW**
Directeur de recherches, Institut des Sciences Humaines, Bamako, Mali
- **Ismael Samba TRAORÉ**
Ecrivain, éditeur, chercheur en Sciences Humaines, Bamako, Mali

Unité de diffusion

- **Dr Idrissa Soïba TRAORÉ**
Maître de Conférences, FSHSE, Bamako, Mali.
- **Dr Mamadou DIA**
Maître Assistant, FLSL, Bamako, Mali
- **Dr Morikè DEMBÉLÉ**
Maître Assistant FSHSE, Bamako, Mali.
- **Dr Kawelé TOGOLA**
Maître Assistant FSHSE, Bamako, Mali.
- **Dr Aboubacar Sidiki COULIBALY**
Maître Assistant, FLSL, Bamako, Mali

Sommaire

Contributeurs	TITRE DE LA CONTRIBUTION	Page
AKE Patrice Jean,	LE PROBLÈME DU FEMINISME CHEZ NIETZSCHE	7-16
Kassoum KOUROUMA	REGGAE ET POLITIQUE EN AFRIQUE : LE MYTHE DU PARADIS PERDU	17-29
Yacouba M COULIBALY	LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE A L'EPREUVE DE L'EXPLOITATION MINIERE AU MALI	30-47
Almamy Sylla,	RESSOURCES, NORMES ET PRATIQUES : INSTITUTIONS DE GESTION DES RESSOURCES DE PROPRIÉTÉ « COMMUNE » À LOULOUNI	48-71
P. Marie Bernadin OUEDRAOGO	ÉDUCATION PRESCOLAIRE ET PERFORMANCES DES ELEVES AU PRIMAIRE : CAS DE LA COMMUNE DE KAYA (BURKINA FASO)	72-84
Ibrahima TRAORE Mahamady SIDIBE	ANALYSE DE LA PERCEPTION DES DIFFICULTES LIEES A L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS SELON L'APPROCHE PAR COMPETENCES (APC) AU LYCEE ABDOUL KARIM CAMARA DIT CABRAL DE SEGOU	85-98
Mamadou DIA, Lala Aïché TRAORE	ASPECTS SOCIOLINGUISTIQUES DES ANTHROPONYMES DANS L'ETRANGE DESTIN DE WANGRIN ET KAÏDARA	99-109
Dr Afou DEMBÉLÉ,	ANALYSE DE QUELQUES ARTICLES DE PRESSE SUR LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES AU MALI, PROPOSITION D'UNE METHODOLOGIE D'INTERVENTION SOCIALE	110-129
Philomène CAMARA Elisabeth Stéphanie CONDE	L'ORGANISATION SOCIALE CHEZ LES MINYANKAS	130-138
Sigame Boubacar MAIGA Sekou YALCOUYE	PERVERS NARCISSIQUE, MANIPULATEUR ACQUIS OU INNE?	139-146

Bruno Oumar COULIBALY	CROSS-FERTILIZATION: LITERATURE AND LANGUAGE TEACHING TO NON-NATIVE STUDENTS AT THE UNDERGRADUATE LEVEL, INTEGRATING HUMANITIES	147-166
Léfara SILUE	TRADITION VERSUS MODERNITY IN CHINUA ACHEBE'S THINGS FALL APART	167-179
KOUAKOU N'guessan,	TITLE: The challenges related to the implementation of the Agricultural Orientation Law on Women Agribusiness Entrepreneurship in Mali. MOVING FROM THE MARGINS OF PATRIARCHY TO THE CENTER THROUGH ADAH'S STORY IN EMECHETA'S SECOND CLASS CITIZEN	180-195
Lambert ZOH,	DER BIBLISCHE WERT DER NOVELLE KLEIDER MACHEN LEUTE VON GOTTFRIED KELLER	196-208
Souleymane TUO	A CRITIQUE OF UNBOUND SEX IN AYI KWEI ARMAH'S THE RESOLUTIONARIES (2013)	209-220

DER BIBLISCHE WERT DER NOVELLE *KLEIDER MACHEN LEUTE* VON GOTTFRIED KELLER

Lambert ZOH,

Maître-assistant

*Université Félix Houphouët-Boigny UFR Langues, Littératures et Civilisations
Département d'Allemand/
lambertzoh@yahoo.fr*

ZUSAMMENFASSUNG

Die Wahrnehmung der Kritik über die Einstellung Kellers dem Christentum gegenüber hat diese Untersuchung unter dem biblischen Blickwinkel und einer komparatistischen Perspektive hervorgerufen.

Die Komplexität und die Hintergründigkeit des Menschenwesens beruhen auf der Unfähigkeit sich für Wahrheit oder für Lüge bzw. für das Gute oder für das Böse zu entscheiden. Beide verfügen über Vorteile, denen der Mensch nicht widerstehen kann. Dieses Bild spiegelt die Wahrheit des Wortes wider, die die Schwäche des Fleisches verkündet.

Jedoch bietet das Leben nur eine Wahl, d.h. die Wahl der Wahrheit. Jene Wahl soll aber im Dienste des Menschen und der Gesellschaft stehen, genauso wie es von der Bibel in Form eines Befehls gelehrt wird.

Aus dieser konstruktiven Wahrheit befreit sich der Mensch und behauptet sich völlig durch seine eigenen Bemühungen. Diese Einstellung bestätigt das Wort, wonach das Glück oder das Heil individuell sei. Hierbei erweist sich die Novelle *Kleider machen Leute* als ein Evangelisationswerk.

Schlüsselwörter: Mensch – Wesen – Wahrheit – Bibel – Glück – Heil – Evangelisation.

RESUME

La perception de la critique sur la position de Keller vis-à-vis du christianisme a suscité cette étude dans un point de vue biblique et dans une perspective comparatiste.

La complexité et l'ambiguïté de la nature humaine reposent sur l'incapacité de l'homme

de choisir entre la vérité et le mensonge, c'est-à-dire entre le bien et le mal. Tous les deux présentent des avantages auxquels l'homme ne peut résister. Cette image reflète la vérité de la Parole qui proclame la faiblesse de la chair. Pourtant, la vie n'offre qu'un choix, celui de la vérité, mais une vérité au service de l'homme et de la société, telle qu'enseignée par la Bible sous la forme d'instruction.

De cette vérité constructive, l'homme se libère et se réalise pleinement par ses propres efforts. Cette position confirme la Parole selon laquelle le bonheur ou le salut est individuel. En cela, la nouvelle *Kleider machen Leute* prend la valeur d'une œuvre d'évangélisation.

MOTS-CLES : Homme – nature – vérité – Bible – bonheur – salut - évan-gélisation.

ABSTRACT

The critical view of Christianity by Keller's says has beared this of our interest on how the bible say it in a way of setting the comparative aspect.

Human natur complexity is the fruit of this failure for choosing within the truth and lie; this means between the good and the bad. Actually, these two sides of a coin show some advantages differently appreciated by one's eye.

In fact, this conception is quite reflecting the true story about the human flesh weakness in a world where truth in its total interest for the whole society wellness is required as the Bible said.

Throughout this constructive truth, the human being wellness appears after many but individual efforts. So this affirmation entirely confirms this quote of which wellness in life is a question of individual fight. And in that quote, the „Kleider machen Leute“ novel reveals an evangelic value.

KEYWORDS: Human being – nature – truth – Bible – wellness – higher life rang - preaching

EINLEITUNG

Die Untersuchung des biblischen Werts der Novelle *Kleider machen Leute* von Gottfried Keller gehört zur Verstärkung der Menschenerziehung, zur sozialen Integration und zum Wohlbefinden des Menschen. Die Komplexität des Menschenwesens erfordert immer noch die Untersuchung der unterschiedlichen Dimensionen der Erziehung, die dem

Menschen und der ganzen Gesellschaft ein dauerhaftes Glück⁵⁷ sichern könnten.

In dieser Hinsicht steht die 1874 von Keller verfasste und in dem zweiten Band des Novellenzyklus *Die Leute von Seldwyla* erschienene Novelle *Kleider machen Leute* zum Mittelpunkt unterschiedlicher Analyse. In der Auseinandersetzung mit dem vorliegenden Werk ragt meistens, so Rolf Selbmann „ die traditionsgemäß als ‚Sein und Schein‘ definierte Thematik der Novelle“ (2004: 94) hervor. Bei Gerhard Kaiser wiederum wird die Novelle als eine Darstellung der bürgerlichen Gesellschaft betrachtet, woraus „ der Boden der romantischen Liebe und der Liebe der Romantik „ (1981:344) speist. Die soziale und romantische Dimension der Novelle wird geradezu ans Licht gebracht.

Jedoch scheint sich die ganze Erzählung Kellers auf das der Bibel entstammende Wort zu stützen und somit die christlichen Absichten Kellers, dessen Glaube, so Florian Trabert, durch die Philosophie Ludwig Feuerbachs erschüttert wurde (2016: 29), durchschauen zu lassen. Allerdings lässt nichts dies voraussetzen im Gegensatz zum Theaterstück *Der Besuch der alten Dame* von Friedrich Dürrenmatt, wo ein Pastor oder zum Theaterstück *Der Stellvertreter* von Rolf Hochhuth, in dem der katholische Hauptvertreter oder zur Tragödie *Faust I* von Johann Wolfgang von Goethe, wo ein Erzengel inszeniert ist. Die jeweiligen Werke kennzeichnen künstlich das Zusammentreffen des Irdischen und des Geistlichen. In diesem Sinne heißt die vorliegende Untersuchung die Bestimmung der Stelle der christlichen Botschaft in der Kunst Kellers, einer Botschaft, deren unbestrittene Wahrheit⁵⁸ dem Menschen und der ganzen Gesellschaft ständig auferlegt zu werden scheint.

Aber wie bringt Keller das biblische Wort in die Kunst zur Geltung? Der Umgang mit dieser Frage führt uns vorerst zur Analyse des Menschenwesens, dessen Komplexität vor einem Dilemma zwischen dem Guten und dem Bösen offenbart wird. Doch zwingt das Leben zu einer einzigen Wahl nach Keller. Auf das Wesen und die Notwendigkeit jener Wahl wird deswegen im zweiten Teil dieser Arbeit eingegangen. Letzten Endes wird gezeigt, inwieweit die Wahl der Wahrheit zum Glück des Menschen führen kann.

57

Unter dem Begriff *Glück* verstehen wir hier, wie der Philosoph Wilhelm Schmid „ das Gefühl, dass es ihnen gut geht. Gesund sein, sich wohl fühlen, Spass haben, angenehme Erfahrungen machen, Lüste empfinden, Erfolg haben. Kurz: All das erleben, was als positiv gilt.“ (Angela Zimmermann Schwyz: *Glück, Zusammenfassung der Definitionen von Wilhelm Schmid, Philosoph*, in: <https://www.fmv-ibach.ch/clubdesk/fileservlet?id=1000171> (Stand am 02/8/ 2019). Freude und Zufriedenheit machen das Glück aus. Als solches ist das Glück mit der Gnade verwandt, denn „ Glück ist Gnade“ (Siehe: Monika Wirthgen: *Philosophie und Glück: Zweidimensionale Menschenbilder*, in: https://www.gluucksarchiv.de/inhalt/philosophie_menschenbild_zwei.htm Stand am 02/ 08/ 2019) heißt es bei Martin Luther. Der Reformator denkt an das nachhaltige, sonst das ewige Glück, d.h. religiös gesehen das Heil des Menschen. Glück, Gnade und Heil werden hier als Synonyme gebraucht.

58

Unter dem Begriff *Wahrheit* verstehen wir im ersten Sinne des Wortes, wie Langenscheidts *Großwörterbuch* schreibt, « das, was wirklich geschehen ist ». (S.1095) Wahrheit steht also in Zusammenhang mit Realität auf der Ebene einer Aussage und eines Tatbestands, d.h. die Realität als, sowie Johannes Lehmann formuliert, alles, was „ in Opposition zu einer Reihe von Gegenbegriffen: Einbildung, Fiktion, Wunsch, Illusion, Traum, Lüge, Möglichkeit“ steht. (Johannes F. Lehmann: *Der deutsche Realismus in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts. Versuch einer Hinführung*, in: <https://www.germanistik.uni-bonn.de/institut/abteilungen/abteilung-fuer-neuere-deutsche-literaturwissenschaft/abteilung/personal/lehmann-johannes/publikationen-1/2015-2013-der-deutsche-realismus-in-der-zweiten-haelfte-des-19.-jahrhunderts> (stand am 25/ 05/ 2019))

Diese Untersuchung versucht die viel erläuterte Einstellung Kellers dem Christentum gegenüber aufzuklären. Somit unter einem biblischen Blickwinkel und einer komparatistischen Perspektive wird sie vorgenommen.

1. DARSTELLUNG DES MENSCHENWESENS

Bei der Charakterisierung des Realismus schrieb Stefan Neuhaus Folgendes:

„Der Realismus ist eigentlich ein Idealismus, insofern er vom Autor verlangt, bestimmte soziale wie ästhetische Grenzen einzuhalten und mit der kritischen Darstellung des bürgerlichen Alltags auch gleich Ideen und Anregungen zur positiven Veränderung mitzuliefern.“ (2014 : 155/156)

Dann Theodor Fontane zitierend fügt er hinzu:

„Dabei ist wichtig, was Realismus nicht bedeutet: ‚Vor allen Dingen verstehen wir nicht darunter das nackte Wiedergeben alltäglichen Lebens, am wenigsten seines Elends und seiner Schattenseite.‘“ (Ebd. : 156)

Über die sachtreue Schilderung der Wirklichkeit hinaus bezweckt auch der Realismus die sozialen Fragen, den „sozialen Menschen“, d.h. den Menschen, der in und mit der Gesellschaft lebt. Der Realismus trägt auch naturalistische Züge. Der realistische Autor aus der Schweiz, Gottfried Keller, aber versucht hier den Grund dieses „sozialen Seins“ zu erforschen, um einen Aspekt des Menschenwesens auf seine Weise verständlich zu machen.

Die ganze Erzählung der Novelle *Kleider machen Leute* zielt auf diese Absicht des schweizerischen Dichters ab. Ein armer und arbeitsloser Schneider, Wenzel Strapinski, wird, ohne es zu wollen, zum Hochstapler, d.h. zum Grafen aufgestiegen. Die äußeren Umstände, nämlich die lebensfreudigen, die sozialen und die zufälligen kommen ihm dabei geradezu entgegen; er hat nicht die Kraft, sich von der unfreiwilligen, aber trotz aller Gewissenskrupel, durch Fluchtversuche, doch recht angenehmen Rolle zu befreien, zerrissen von seinem Sein und seinem Schein. Er wird schließlich auf beschämende Weise von den Leuten von Seldwyla entlarvt und findet dennoch am Ende sein Glück durch helfende Liebe von seiner Verlobten Nettchen aus einem besseren Haus nach dem Geständnis der Wahrheit über sich selbst. Vom armen Schneider wird er zum anständigen Tuchherrn erhoben.

Aus der so dargestellten Erzählung stellt Keller den Menschen in ein rätselhaftes Dilemma, d.h. entweder in den Schein, in die Lüge, mit allen Arten Vorteilen, aber ohne Frieden oder in das Sein, in die Realität, in die Wahrheit mit der ehemaligen Ar(Ebd. :mut, aber im Frieden. In dieser Hinsicht besteht kein Zweifel, dass Lüge und Wahrheit dem Willen des Menschen ganz entgegenkommen können. Allerdings steht der vom Dichter zuerst genannte „Märtyrer seines Mantels“(Keller: 2011: 3), d.h. der

Schneider Wenzel Strapinski im Mittelpunkt der obigen beiden entgegengesetzten Gefühle. Die Grafenrolle, in die ihn die Gesellschaft von Goldach hineingetrieben hat und die Macht dieses ungewollten Scheins entfalten sich durch Bequemlichkeiten und Ansehen, denen er sich ehrlich nicht entziehen kann. Das „ja anstatt nein“ (Ebd. : 7), wie Keller selbst behauptet, bezeichnet in der Tat die Willenlosigkeit des Schneiders der bürgerlichen Gesellschaft und deren Lebensweise gegenüber. Der arme Schneider wird vom Grafenleben bedingt. Dies wirkt auf ihn wie eine unwiderstehliche Versuchung.

Auch wenn diese Ehre dem Schneider aufgedrängt wurde, kommt ihm die Erfahrung seiner Geltungssucht gleich. Dies wird von Benno von Wiese aus der Erziehung der Hauptfigur Kellers erklärt. Für den deutschen Kritiker erscheint Strapinski als ein Mensch,

„der lieber Hunger leidet, als sich von diesem schönen Schein seiner Person zu trennen. Er verbindet damit keinerlei bedenkliche Absichten, sondern er genießt den Schein um seiner selbst willen. Er hat ein ‚angeborenes Bedürfnis, etwas Zierliches und Außerordentliches vorzustellen‘. (Wiese: 1982: 243):

Der Schein, diese Lüge an sich selbst und an der Gesellschaft wird hier als eine andere Lebensform, ein anderes Dasein, zumindest als eine Selbstbehauptung betrachtet. In diesem Kontext wird das Geständnis der echten Identität Strapinskis am Ende der Novelle freilich zum Synonym des Verlustes aller Lebensfreude an dieser bürgerlichen Gesellschaft. So trägt die Wahrheit, d.h. das Gute, negative Züge. Sie findet aber auch erfolglos ihre Manifestationen in den Fluchtvorhaben.

Die verschiedenen Fluchtversuche Strapinskis aus der Goldacher Edelwelt mit dem einzigen Ziel „ sich unbemerkt entfernen und seine Wanderung fortsetzen (zu können“ (Ebd.: 10) verdeutlichen den Willen dem Scheinleben den Rücken zu kehren, das, so Gert Sautermeister, „ die privilegierte Klasse ihrerseits (...) fördert“ (1976: 177). Somit wird der Kampf Strapinskis gegen sich selbst und wider sein Milieu gekennzeichnet.

Diese Fluchtversuche schildern tatsächlich alle moralischen Leiden des Schneiders und die Sehnsucht nach der Rückkehr zum ehemaligen sozialen Stand als Arbeitslosem und als armem Menschen, der ihn aber in Einklang mit seinem Gewissen und seinem Lebensziel stellt. Strapinski wird dessen bewusst, dass die Lüge nicht zählt.

In dieser durchlebten inneren Krise ist aber der Zufall nicht zu übersehen. Das oft wiederkehrende Zusammenfallen des Fluchtwillens mit einem Profit bringenden Zufall kommt hier als eine Herausforderung zur Widerstandsfähigkeit des Schneiders vor. Da schreibt Keller:

„ ...als er (Strapinski) sich vor den Blicken der Gesellschaft gedeckt sah, wollte er eben mit festem Schritt ins Feld rücken, als um eine Ecke herum plötzlich der Amtsrat mit seiner

Und über die Reaktion des Schneiders auf die unerwartete Einladung vom Amtsrat zur Vorstellung des schönen Nettchen und zum Abendbrot fügt der Autor hinzu: „Der Wanderer nahm schnell seine Mütze vom Kopf und machte ehrfurchtvolle, ja furchtsame Verbeugungen von Rot übergossen“ (Ebd.). Dieser recht wohl glückliche Zufall kommt dem inneren Wunsch des Schneiders im tiefsten entgegen.

Durch den Zufall hat Keller seiner Figur noch neue materielle und moralische Möglichkeiten angeboten, die Wohltaten der Lüge weiter zu genießen, von denen er sich eher trennen wollte. Bei der Darstellung des Schneiders den positiven Auswirkungen des Zufalls erliegend, werden die Schwächen des Menschen herausgestellt, wobei der menschliche Wille im Grunde den Lebensfreuden keinen Widerstand leisten kann.

Aus dem Zusammenhang Geist und Körper, zumindest aus einem tiefen Einblick ins Innenleben seiner Hauptfigur veranschaulicht Keller das, was die Bibel unaufhörlich zur Erinnerung bringt, nämlich: „Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach“ (Matthäus: 26: 41). Der Geist, d.h. die Verstandeskraft, die Fähigkeit vernünftige Entscheidungen zu treffen, steht für das Gute ein, aber die Lebensfreuden d.h. „die Werke des Fleisches“ (Galater : 19-21), die biblisch als Untugenden überschätzten Verhalten des Menschen faszinieren, dominieren und machen aus dem Menschen ein Spielzeug der eigenen Triebe. Das Gute und das Böse werden hier in folgedessen positiviert.

Offensichtlich vertritt die erdachte Lebenserfahrung des Schneiders das Zusammenleben der Widersprüche durch den Fluchtverzicht und -willen, durch die Annahme und die Zurückweisung der Lüge. Die Verbundenheit des Menschen mit der Gesellschaft beruht dann auf einem individuellen Profitgeist.

Das Pendeln zwischen dem Sein und dem Schein, d.h. zwischen Wahrheit und Lüge und die Entscheidungsunfähigkeit auch zwischen dem Guten und dem Bösen je nach den eigenen Interessen verstärken noch die Überzeugung, dass sich das Menschenwesen hier nicht nur als doppelseitig, sondern auch als hintergründig erweist. Aus dieser Ambivalenz stellt Keller das Problem der einzigen Wahl.

2 . DAS LEBEN ALS EINZIGE WAHL : DIE WAHL DER WAHRHEIT

Gegenüber den Schwankungen des Menschenwesens lässt die Novelle *Kleider machen Leute* glauben, dass sich jede menschliche Gesellschaft für die dem Leben angebotenen Möglichkeiten zu entscheiden gezwungen ist, d.h. für das, was gut oder böse ist oder

noch für Wahrheit oder Lüge. Die Erbauung der Gesellschaft aber scheint sich auf bestimmte positive Werte zu fußen, unter denen die Wahrheit. Wie stellt sich Keller die Bedeutung der Wahrheit in der Gesellschaft vor? In der vorliegenden Novelle bedeckt diese Wahrheit viele Dimensionen, unter denen die sentimentale und die rechtliche in Betracht gezogen sein würden.

Schon lange wurde das Problem der einzigen Wahl von der Bibel gelöst. In diesem Sinne steht Folgendes geschrieben: „...ich habe euch Leben und Tod, Segen und Fluch vorgelegt, damit du das Leben auswählst und am Leben bleibst, du und deine Nachkommen.“ (5. Mose : 30:19) Dieser biblische Befehl beschränkt zwar die Freiheit des Menschen beim Aufdrängen der einzigen Wahl. Er zwingt den Menschen zum Verzicht auf das Böse, aber im Grunde trägt er zum Wohl des Individuums und der Gesellschaft bei. Die gute Wahl bleibt höchst entscheidend für das Überleben der Menschheit.

Dieses erzieherisch göttliche Gesetz findet seine Anwendung in dieser Novelle. In diesem Sinne ist das folgende am Herzen liegende Geständnis von dem falschen Grafen Strapinski an seine geliebte Nettchen zu verstehen: „Ich bin nicht ganz so, wie ich scheine“ (Keller: a.a.O.: 31). Zwischen dem Sein und dem Schein, d.h. zwischen dem Guten und dem Bösen oder noch zwischen Wahrheit und Lüge wird eine Entscheidung, aber auch wenn nicht fest, vom Schneider implizit getroffen. Das Gute oder die Wahrheit wird immerhin ausgewählt! Hinsichtlich dieser Ansicht schließt Benno von Wiese, dass „Liebe alle Masken überwindet und in der Liebe der reine, unzerstörbare Wert des Menschen ans Licht tritt.“ (Wiese:a.a.O.: 247) Bei Strapinski verschwindet Lüge um der Wahrheit den Platz einzuräumen. Hier fängt das reale Bewusstsein des Wanderers über die Bedeutung, die Wichtigkeit der Wahrheit und folglich über die Schädlichkeit der Lüge an.

Schlechterdings wird die Wahl Nettchens zwischen zwei Nebenbuhlern, dem Buchhalter Melchior Böhni und dem falschen Grafen Strapinski, durch die Logik der Behauptung der Wahrheit gerechtfertigt. Bei Nettchens Wahl des armen Wanderers wider alles Erwarten auf Kosten des anständigen Buchhalters hat die Tochter des Amtrats für das Gute Partei ergriffen, d.h. für die Herzensergießungen für sich selbst und auch für ihr kommendes Leben. Hiermit wird das Familienleben, d.h. der Hausstand mit Kindern gemeint; jene Tugenden, laut Benno von Wiese, die die bürgerliche Gesellschaft begründen. (Ebd.: 245) Mit dieser Wahrheit des Herzens werden, wie von Eichendorff angedeutet, “die Bastionen von Rang und Stand“ (Eichendorf: 1078: 143), demnach niedergeschmettert und das Wohl aller sozialen Schichten noch recht verstärkt.

Auch das Verdikt des Staatsanwalts über die Lage von Strapinski erzielt die Tatsächlichkeit der Begebenheiten. Symptomatisch dafür ist die folgende Schilderung Kellers:

„Allein der Rechtsanwalt, der seine und Nettchens Sache nun führte, ermittelte, dass den fremden jungen Mann weder in seiner Heimat noch auf seinen bisherigen Fahrten auch nur der Schatten eines bösen Leumunds getroffen habe und von überall her nur gute und wohlwollende Zeugnisse für ihn einliefen. Was die Ereignisse in Goldach betraf, so wies der Advokat nach, dass Wenzel sich eigentlich gar nie selbst für einen Grafen ausgegeben, sondern dass ihm dieser Rang von andern gewaltsam verliehen worden;“ (Keller; a.a.O.: 38)

Diese hoch proklamierte Wahrheit gilt hier als Auftakt zu den friedlichen Beziehungen zwischen den Antagonisten von Goldach und Seldwyla.

Ebenso wie bei der Erinnerung an die Tatsache, dass „die Freiheit der Tochter gesetzlich unbezweifelt sei“ (Ebd.: 37), hat der Rechtsanwalt den Amtsrat durch die Wahrheit dazu überredet, das Recht seiner Tochter auf die freie Wahl ihres Partners anzuerkennen. Der Kampf gegen die Zwangsehe und folglich für Frauenrechte wird weitaus ganz offen.

Angesichts der Lösung der Rechtssachen wird der Schluss Kellers über alle Konflikte in der Novelle recht wohl signifikant: „So endigt denn der Krieg mit einer Hochzeit“ (Ebd.: 38). Die Rechtswahrheit hat insgesamt feindselige Menschen zur Versöhnung gebracht. Daraus wird das Bild des Rechtsmannes intakt und das der Justiz im Dienste des Menschlichen, des Allmenschlichen auffallend rehabilitiert.

Insgesamt über die Frage nach der einzigen Wahl zugunsten der Wahrheit fordert Keller den Menschen zu einer festen Selbstzuversicht auf der Ebene des alltäglichen Verhaltens in der Gesellschaft auf. Mit Überzeugung erkennt er den Platz und die Notwendigkeit der Wahrheit im Menschenleben. Hierbei schließt sich Keller dem französischen Aufklärer Denis Diderot durch den folgenden Gedanken an: „Il n’y a aucun exemple que la vérité ait été nuisible, ni pour le présent, ni pour l’avenir.“ (Oster : 1984 : 573) Sowohl die Universalität als auch die Zeitlosigkeit und die Nützlichkeit der Wahrheit werden hier vorgelegt.

Bei ihrer Einstellung zwischen Mensch und Glück macht Keller aus der Wahrheit eine unentbehrliche Brücke auf dem Weg zum Wohlsein des Menschen. Hierbei würde das folgende Wort Jesu Christi „Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben, niemand kommt zum Vater denn durch mich.“ (Johannes: 14 : 6) einfach gehört.

Der schweizerische Dichter ist dem Wort Gottes durch die Verbundenheit von Wahrheit und Glück treu geblieben. Die Wahrheit ist somit nie interesselos. Sie findet nur dann Sinn und Wert im Dienste des Individuums und der Gruppe.

2 . DIE WAHRHEIT ZUM GLÜCK DES MENSCHEN

Stellt die Wahl der Wahrheit augenfällige ungeheure Tugenden dar, so lässt auch die Novelle *Kleider machen Leute* erscheinen, dass Wahrheit allein nicht immer ausreicht.

Sie hat Grenzen in der Problematik des Glücks. Aufschlussreich dabei ist der Fall Strapinski, der die Grundfrage hervorruft, ob ein wahrheitssagender Sünder zum Glück gelangen kann.

Bezüglich des Verhältnisses Mensch/Glück lässt das Heilige Wort Folgendes deutlich verstehen: „Wer seine Sünde leugnet, dem wird's nicht gelingen, wer sie aber bekennt und lässt, der wird Barmherzigkeit erlangen.“ (Sprüche:18 : 13) Durch dieses Wort steht auf der einen Seite das Glück allen Menschen zur Verfügung, d.h. alle Menschen sind dann berechtigt, das Glück zu genießen. Aber auf der anderen Seite macht dieses Wort aus der Wahrheit eine Grenzlinie zweierlei Glück: das Glück vor dem Wahrheitsbekenntnis, das Leiden herbeibringt und das Glück nach der Wahrheitsaussage, dessen verschiedene Etappen ausgedeutet sind. Zwischen Wahrheit und Glück liegt der Verzicht oder die Entsagung, zumindest die Reue. Das Glück oder die Gnade gleicht keinem Geschenk. Dies erfordert vor allem moralisch freiwillige Selbstüberwindungen, die lediglich auf einer Hoffnung auf ein jenseitiges Leben beruhen.

Aus dieser biblischen Weisheit ist es leicht eine Analogie mit den Abenteuern von Strapinski herzustellen. Das Leben von Strapinski wird in Form zweier völlig entgegengesetzter Verhalten präsentiert, in deren Mittelpunkt das Bekenntnis der Wahrheit steht. Vor dem öffentlichen Bekenntnis wird das Leben des Helden aus Freude und Leiden gestaltet. In diesem Sinne schildert Keller die Zerrissenheit seines Helden folgenderweise:

„... Glück, Genuss und Verschuldung, ein geheimnisvolles Schicksal winkten dort; von der Feldseite her aber glänzte die freie Ferne: Arbeit, Entbehrung, Armut, Dunkelheit harreten dort; aber auch ein gutes Gewissen und ein ruhiger Wandel; dies fühlend, wollte er (Strapinski) denn auch entschlossen ins Feld abschwenden.“ (Ebd. : 18)

Übrigens allein wurde der vermeintliche Graf in der Goldacher Gesellschaft offen entlarvt und demütigt! Hier wird das Glück nach Art von Peter Schlemihl schlechterdings zur Erinnerung gebracht, wobei Reichtum und soziale Integrationsschwierigkeiten zusammenleben. So ein leidendes Glück vertritt erst ein Scheinglück.

Wiederum wird das Leben von Strapinski nach dem Bekenntnis ganz optimistisch geschildert. Alle Mechanismen zum nachhaltigen Glück werden hiermit angewiesen. Die schon vor Nettchen erklärte Wahrheit, wie bereits erwähnt (oben, 6), beschreibt im Grunde die Willenskraft Strapinskis, sich tiefen Herzens vom Geist der Lüge zu trennen. Damit fängt die rein moralische Auswertung an, denn „das Bekenntnis der Wahrheit ist Sühne“ (Selbmann: a.a.O.: 102), heißt es bei Hans Wysling. Diese Einstellung wird weiterhin noch verstärkt, als Keller seine Hauptfigur dann sagen lässt: „Ich bin ein armer Narr, aber ich werde alles gutmachen und Ihnen Genugtuung geben und nicht lange mehr am Leben sein.“ (Keller! A.a.O.: 30) So wird alle christliche Methodik zur

Reinigung, d.h. zunächst die Wahrheit, dann die Reue und schließlich die Sühne überaus in ihrer höchsten Form, nämlich dem Tod, bei Strapinski vereinigt. Freilich hat der Held Kellers die biblischen Vorschriften ja sogar überschritten, um sein eigenes Leben zur Vergebung seiner Sünden aufzuopfern, deren gravierende Tragweite er bedauert, nachdem er das ganze Goldacher Volk schonungslos betrogen hat.

Führt Wahrheit seelisch zum Glück, so erweist sie sich auch sozial als dessen echter Katalysator. Bezeichnend dabei ist das Verhältnis Nettchens zu Strapinski. Erst infolge der Informationen über Letzteren durch folgende Fragen „Ich wünsche zu wissen, wer Sie eigentlich sind und woher Sie kommen und wohin Sie wollen“ (Ebd.), wobei sie den ruhigen, wahren und auch klugen Blick in das Herz des Hochstaplers getan hat, feiert Nettchen ihre echte Verlobung. Dabei behauptet Hans Wysling : „Das Geständnis (von Strapinski) führt zur gegenseitigen Liebe, die nicht mehr durch Schleier zu sehen braucht.“ (Wysling: 1990: 267). Hier wird das Weibliche betont, das der Franzose Honoré de Balzac mit wohl ausgesuchten Worten beschreibt: „Toutes les femmes vraiment nobles préfèrent la vérité au mensonge. Elles ne veulent pas voir leur idôle dégradée.“ (Oster: a.a.O: 866) Das Problem der Ehre und der Würde der Frauen auf der Ebene der Liebe wird demnach gestellt. Ihre Lösung wird dann in der Arbeit gefunden.

So wird dem armen Schneider die Ausführung der bürgerlichen Realität verpflichtet. Sinnvoll in dieser Hinsicht ist die folgende Reaktion Nettchens Strapinski gegenüber: „Keine Romane mehr“ (Keller:a.a.O.: 30). Durch diesen Befehl erhebt Nettchen zwar eine scharfe Kritik an dem Traumleben, an allen Träumereien, an dem romantischen Geist. Aber sie fordert wahrlich zur Aktivität, zur Arbeit als Basis aller Existenz auf. Hier steht Keller für die leitende Ideologie des Bürgertums ein, d.h., so Benedikt Jessling und Ralph Köhnen, „das Lob der Arbeit und des Strebens.“(Jeßling u. Köhnen: 2017: 62)

Von dem armen Wanderer anfangs der Novelle bis zum am Ende erhobenen Tuchherrn, der „von Jahr zu Jahr geschäftserfahrener und gewandter“(Ebd.: 38) wurde, lässt sich leicht erraten, dass nur Arbeit mit Gewissheit konstruiert. Aber die Arbeit drängt auch viele Zwänge auf, indem sie Mühe und Anstrengungen erfordert. Durch diese Einstellung vollzieht sich das biblische Wort: „Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot verdienen.“(1. Mose 3: 19) So wird das Problem der Beziehung von Arbeit und Glück, Glück und Leiden erwähnt.

Das Happy end der Abenteuer des Wanderers ähnelt hier dem Fall des mit seiner Verlobten in die Heimat zurückgekehrten Heinrich des Grünen, um sich die letzten Jahre seines Lebens mit bürgerlichen Aktivitäten zu beschäftigen ; aber es kennzeichnet wohl nicht nur, so Erhart Friedrichsmeyer, „Wenzels Versöhnung mit der Gesellschaft“(Friedrichsmeyer: 1967: 13), sondern auch die Manifestation des echten Glücks ohne Hohen und Tiefen. Dies resultiert aus der folgenden Logik: Die Wahrheit führt zur Liebe, die Liebe zur Arbeit und die Arbeit zum Reichtum.

Ersichtlich haben sich Wenzel und Nettchen durch die Wahrheit psychologisch befreit: vom Gewicht des Scheinlebens, d.h. der Lüge bei Wenzel Strapinski und von der Rätselhaftigkeit oder von dem Schatten des Lebens des momentan beschrittenen und demütigten Auserwählten ihres Herzens bei Nettchen. Hierbei wird dieses biblische Wort gerechtfertigt: „und (ihr) werdet die Wahrheit erkennen und die Wahrheit wird euch frei machen.“ (Johannes: 18:3) Die ganze soziale und moralische Dimension der Wahrheit wird hier herausgestellt.

Von der Wahrheit zum Glück überzeugt uns Keller davon, dass das echte Glück oder das echte Heil vor allem ganz individuell ist. Es entstammt sowohl der Wahrheit aus Innen, d.h. von dem Individuum selbst als auch aus Außen, d.h. von der Gesellschaft. Jenes Glück zwingt das Individuum zum besten Verhältnis mit sich selbst und auch mit der Gesellschaft, in der es lebt.

Zwar, so versichert Erhard Friedrichsmeyer über die Novelle Kellers, „geht Gnade vor Recht, Liebe vor Verdienst“ (Friedrichsmeyer: a.a.O.: 13), aber im Besonderen geht Wahrheit vor Gnade. So trägt jeder Mensch in sich die Keime des eigenen Glücks oder des eigenen Heils, unabhängig von seinem Charakterzug, von seinem Milieu und seinem sozialen Stand. Das Glück oder das Heil ist denn ein Recht, das aber verdient sein soll.

SCHLUSSBETRACHTUNG

Alle in die Bibel eingemündeten wiederkehrenden Analogien und Anspielungen in der Novelle *Kleider machen Leute* überzeugen davon, dass Keller sich aus den Schwächen des Menschen der christlichen Heiligen Schrift künstlich und implizit bedient hat, um die Menschen und die Gesellschaft zu erziehen und zu leiten. Durch diese Synthese des Geistlichen und des Künstlichen wird überhaupt verkündet, dass das Glück oder das Heil des Menschen und der Gesellschaft nicht durch das Fleisch erfolgt, sondern eher durch den Geist. Das Fleisch ist vergänglich, wertlos, weil es geistlich gesehen nur „Erde“ (1. Mos3 :19), d.h. Staub ist. Das Fleisch wie die Lüge vergeht aber der Geist wie die Wahrheit bleibt bestehen, denn im Evangelium des Johannes, eines Anhängers Christi, heißt es : „Der Geist ist's, der lebendig macht; das Fleisch ist nichts nütze.“ (Johannes 6: 63)

In den Beziehungen von Körper und Geist wird letzterer von Keller und dem Christentum privilegiert. Alle beiden führen jeder auf seine Weise einen gemeinsamen Kampf für das irdische, für das diesseitige Wohlleben und zur gleichen Zeit für das jenseitige Heil des Menschen. Die bisher wohl verbreitete, mit Keller verknüpfte Ansicht, der Dichter habe seinen Abstand von seinem ehemaligen christlichen Glauben genommen (oben, 2), wird hier problematisch.

Die etwa als „Schwank“ (Trabert: 2016: 87) betrachtete Novelle *Kleider machen Leute*

erweist sich hier als eine Parabel zum Lehren der Mittel zum Glück oder zum Heil des Menschen. Hierbei hat Keller die biblische Botschaft der Wahrheit gut begriffen, deren Inhalt er fiktiv allgemein darzustellen versucht. Für ihn ebenso wie für die Bibel erbaut sich erst das Glück oder das Heil des Menschen ganz gezielt aus dem guten Verhalten auf Erden. In diesem Sinne treibt der Dichter dann jeden von uns dem folgenden Befehl des christlichen Propheten Haggai beizustimmen: „Achtet doch darauf, wie es euch geht!“ (Haggai 1: 7).

Durch Keller stellt sich die Kunst somit als eine andere Form der Evangelisation dar, denn Evangelisieren heißt, so Laurinda Y. Trénou, „montrer le chemin du bonheur, apprendre l'art de vivre.“(Trénou:2019: 89) Ebenso wie die Bibel hegt auch Keller Hoffnung auf die positive Veränderungsfähigkeit des Menschen. Dieser Optimismus ist es, was der Novelle *Kleider machen Leute* ihren biblischen Wert zuschreibt.

BIBLIOGRAPHIE

DIE BIBEL nach der Übersetzung Martin Luthers, Stuttgart Deutsche Bibelgesellschaft, 1985

EICHENDORFF, Joseph von : *Aus dem Leben eines Taugenichts*, Zürich Diogenes Verlag, 1978

FRIEDRICHSMEYER, Erhard : Strapinskis Krise in Kellers *Kleider machen Leute*. Eine Komplementärperspektive. In : *German Quarterly* 40, 1967, S. 1-13

JEßLING, Benedikt/ KÖHNEN, Ralph: *Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft*, 4. Auflage, Stuttgart, J. B. Metzler Verlag, 2017

KAISER, Gerhard: *Gottfried Keller. Das gedichtete Leben*, Frankfurt am Main, Insel, 1981

KELLER, Gottfried: *Kleider machen Leute*, Husum/ Nordsee Hamburger Lesehefte Verlag, 2011

LEHMANN, Johannes F.: Der deutsche Realismus in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts. Versuche einer Hinführung, in: <https://www.germanistik.uni-bonn.de/institut/abteilungen/abteilung-fuer-neuere-deutsche-literaturwissenschaft/abteilung/personal/lehmann-johannes/publikationen-1/2015-2013-der-deutsche-realismus-in-der-zweiten-haelfte-des-19.-jahrhunderts> (Stand am 25/05/2019)

NEUHAUS, Stefan: *Grundriss der Literaturwissenschaft*, 4. Auflage, Tübingen, A. Francke Verlag, 2014

OSTER, Pierre: *Dictionnaire des citations françaises*, Paris, Les usuels du Robert,

1984

SAUTERMEISTER, Gert: Erziehung und Gesellschaft in Gottfried Kellers Novelle ‚Kleider machen Leute‘. In: *Walter Raitz/ Erhard Schütz(Hrsg.): Der alte Kanon neu. Zur Revision des literarischen Kanons in Wissenschaft und Unterricht.* Opladen 1976, S. 176-207

SCHWYZ, Angela Zimmermann: Glück, Zusammenfassung der Definitionen von Wilhelm Schmid, Philosoph, in: <https://www.fmv-ibach.ch/clubdesk/fileservlet?id=1000171>(Stand am 02/8/ 2019).

SELBMANN, Rolf: *Gottfried Keller. Kleider machen Leute*, Stuttgart, Philipp Reclam, 2004

TRABERT, Florian: *Gottfried Keller.* Marburg, Tectum Verlag, 2016

TRENOU, Y. Laurinda : *Merveilles d'Amour.* Lomé, Les Editions Graines de pensées, 2019

WIESE, Benno von: *Die deutsche Novelle von Goethe bis Kafka*, I. Bd., Düsseldorf, Schwann- Bagel Pädagogischer Verlag, 1982

WIRTHGEN, ,Monika: Philosophie und Glück: Zweidimensionale Menschenbilder, in: https://www.gluecksarchiv.de/inhalt/philosophie_menschenbild_zwei.htm (Stand am 02/ 08/ 2019)

WYSLING, Hans (Hrsg.) : *Gottfried Keller 1819-1890*, Zürich/München, Artemis Verlag, 1990